



new ideas for motorbikes
TOURATECH

© October, 2013 by:
Touratech AG, Germany



- D | Wir empfehlen, die Montage der Anbauteile von einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.**
EN | We recommend having the accessory parts fitted by a specialist workshop.
FR | Nous vous recommandons de faire monter vos pièces par un atelier spécialisé.
IT | È consigliabile fare eseguire il montaggio dei componenti applicati da un'officina specializzata.
ES | Recomendamos que el montaje de los componentes se realice en un taller especializado.



Achtung | Caution | Attention | Attenzione | Atención



Bemerkung | Note | Remarque | Nota | Observaciones



Warnung | Warning | Avertissement | Avvertenza | Advertencia



Flüssigkeit | Liquid | Liquide | Líquido | Líquido



Drehmoment | Torque | Couple | Momento torcente | Par de apriete



Schablone | Template | Pochoir | Dima | Plantilla



2 Personen | 2 Persons | 2 Personnes | 2 Persone | 2 Personas



Original Motorradteil | Original motorcycle part | Pièce d'origine |
Pezzo motocicletta originale | Pieza original de la motocicleta.

			Nm
	Steel	Inox	
	8.8	A2	
M 4	2,7	0,8	Nm
M 5	5,5	1,7	Nm
M 6	9,7	3,0	Nm
M 8	23,0	7,9	Nm
M10	47,0	14,0	Nm
M12	80,0	24,0	Nm
M14	130,0	-,-	Nm
M16	196,0	59,0	Nm
M18	270,0	-,-	Nm
M20	385,0	114,0	Nm

D

Diese Anleitung ist nach unserem derzeitigen Kenntnisstand verfasst. Rechtliche Ansprüche auf Richtigkeit bestehen nicht. Technische Änderungen vorbehalten.

Bitte beachten Sie die Reihenfolge der Arbeitsschritte

Touratech übernimmt keine Haftung für fehlerhaft montierte Teile und daraus resultierende Schäden an Sachgegenständen und Personen!

Beachten Sie die nationalen TÜV-Vorschriften bzw. gesetzlichen Vorschriften in Ihrem Land! Eintragungspflichtige Teile nach der Montage umgehend bei Ihrer Prüfstelle vorführen und in die Fahrzeugpapiere eintragen lassen!

Alle Schraubverbindungen nach 50km kontrollieren und falls erforderlich nachziehen! Standard-Anziehmomente in Nm für Schraubverbindungen mit Festigkeitsklasse 8.8! Spezielle Anziehmomente sind bei der Fachwerkstatt zu erfragen!

Beachten Sie unbedingt, dass durch die Montage von Koffern, Sturzbügeln, Fußrastentiefenerlegungen (Fahrer und Sozius), Seitenständer-Auflageverbreiterung, Bugspoiler und Motorschutten die Schräglagenfreiheit eingeschränkt werden kann!

Bei Änderungen an Verkleidung/Vorbau/Lenker/Verkleidungsteilen etc. Kabel, Bremsleitungen, Gas- und Kupplungszüge bei der Montage wieder ordnungsgemäß verlegen und mit vollem Lenkeinschlag links/rechts prüfen. Freigängigkeit aller Funktionsteile ist zu prüfen!

Bei Arbeiten an der Elektrik immer die Batterie abklemmen!

Wir empfehlen, steinschlaggefährdete Prallbereiche mit zugeschnittener Schutzfolie abzukleben!

Arbeiten an der Bremsanlage und an der Fahrwerksaufhängung grundsätzlich nur in der Fachwerkstatt durchführen lassen!

Maximale Beladung von Gepäckbrücken 5kg! Gepäckbrücken ZegaPro TC 10kg!

Bei zusätzlicher Verwendung von Original-Zubehör oder Zubehör anderer Hersteller auf Freigang, Passform und auf mögliche Kollisionen prüfen!

Edelstahlschrauben vor der Montage mit handelsüblichem Schmiermittel behandeln.

Die Anbauanleitung ist auch als PDF-Download im Touratech Webshop verfügbar.

EN

These instructions are written based on our current state of knowledge. Information is provided without any guarantee as to its accuracy. Subject to technical modifications.

The order of assembly steps must be followed.

Touratech accepts no liability for incorrectly fitted parts and resulting material damage or personal injury!

Please observe applicable road vehicle (construction and use) regulations as well as EC/ECE Directives and applicable laws in your country. If parts are fitted which require inspection and/or approval after fitting, take your vehicle to a testing station immediately and have the vehicle papers updated.

Check and if necessary tighten all bolted connections after 50 km. Standard tightening torques in Nm for bolted connections with strength class 8.8. For special tightening torques refer to your specialist workshop!

Please take into account that fitting panniers, crash bars, foot peg lowering kits (rider and pillion), Kickstand enlargement plate, front spoilers and engine guards may restrict the bike's lean angle!

If modifications are made to the fairing, stem, handlebar, fairing parts, etc., ensure that electrical wiring, brake lines, accelerator and clutch cables are refitted correctly. Check clearance, both sides with full steering lock.

Always disconnect the battery when working on the electrics!

We recommend cutting protective film to size and applying it to impact areas that are likely to be chipped by stones.

Work on the brake system and suspension should always be carried out by a specialist workshop.

The maximum load on luggage racks is 5 kg! Luggage racks ZegaPro TC is 10 kg!

If other original accessories or aftermarket accessories are used, ensure clearance, fitment and do not come into contact with other parts!

Apply conventional lubricant to stainless steel bolts prior to assembly.

PDF fitting instructions also can be downloaded from the Touratech webshop.



Cette notice a été établie selon nos connaissances actuelles. L'exactitude des informations n'est juridiquement pas garantie. Sous réserve de modifications techniques.

Il est absolument nécessaire de respecter l'ordre proposé de l'assemblage.

Touratech décline toute responsabilité pour tout éventuel dommage matériel et corporel résultant d'un montage erroné des pièces.

Veuillez observer les prescriptions du code de la route en vigueur ainsi que les directives européennes ou autres directives applicables dans votre pays. Les pièces soumises à réception doivent être présentées immédiatement après leur montage aux autorités de contrôle compétentes et inscrites dans les papiers du véhicule.

Contrôler les assemblages vissés après 50 km et les resserrer si nécessaire.
Couples de serrage standard en Nm pour assemblages vissés de classe de résistance 8.8.
Couples de serrage spécifiques à demander auprès de l'atelier spécialisé.

Attention : le montage de coffres, arceaux de protection, repose-pieds surbaissés (conducteur et passager), extension de la plaque métallique de la béquille latérale, bequets avant et sabots moteur peut réduire la liberté d'inclinaison en virage.

En cas de modification de carénage/potence/guidon/éléments de carénage, etc., remonter correctement les câbles, conduites de freinage, câbles d'accélérateur et câbles d'embrayage et contrôler leur raccordement en manœuvrant pleinement le guidon à gauche et à droite. Contrôler la liberté de mouvement de toutes les pièces fonctionnelles.

Toujours débrancher la batterie avant de procéder à des travaux électriques.

Nous vous recommandons de recouvrir les zones exposées aux jets de pierres d'un film de protection découpé sur mesure.

D'une manière générale, tous les travaux sur le système de freinage et sur la suspension doivent être réalisés exclusivement par un atelier spécialisé.

Charge maximale des porte-bagages : 5 kg! porte-bagages Zegapro TC : 10 kg!

En cas d'utilisation d'accessoires d'origine ou d'accessoires de constructeurs tiers, toujours vérifier la liberté de mouvement, l'adéquation et les risques de collision.

Graisser les vis en inox avant montage avec un lubrifiant usuel.

Les instructions de montage sont également disponibles en téléchargement au format PDF sur la boutique en ligne Touratech.

ES

Estas instrucciones se han redactado en base a nuestros conocimientos actuales. No se asumen derechos legales sobre su exactitud. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Por favor presta atención el orden cronológico de etapas de trabajo.

Touratech no se hace responsable de las piezas montadas incorrectamente ni de los daños materiales o personales que de ello pudieran derivarse.

Preste atención a las normativas nacionales del código de circulación así como a las directivas europeas CE/CEE o a la normativa legal de su país. Presentar las piezas sujetas a recepción de inmediato en su centro de comprobación después del montaje y registrarlas en la documentación del vehículo.

Controlar todas las uniones de tornillos después de 50 km y volver a apretar si fuera necesario.
Par de apriete estándar en Nm para uniones de tornillo con clase de resistencia 8.8. Los pares de apriete especiales se solicitarán en el taller especializado.

Es preciso que tenga en cuenta que debido al montaje de maletas, estribos de protección, posición baja de los reposapiés (conductor y acompañante), ampliación de la bandeja del caballete lateral, spoilers frontales y protección de motor puede quedar limitada la libertad de posición inclinada.

En caso de que se produzcan modificaciones en el carenado/saliente/manillar/piezas del carenado, etc. colocar de nuevo correctamente los cables, tubos de freno, cables de acelerador y embrague durante el montaje y comprobar girando completamente a izquierda y derecha. Hay que comprobar la accesibilidad a todas las piezas funcionales.

En caso de realizar trabajos en el sistema eléctrico, desembornar siempre la batería.

Recomendamos pegar una lámina protectora a medida sobre las zonas de impacto propensas a recibir golpes de piedras.

Realizar los trabajos en el sistema de freno y en la suspensión del tren de rodaje básicamente sólo en un taller especializado.

Carga máxima del portaequipajes 5kg! Portaequipajes ZegaPro TC 10kg!

Controlar la accesibilidad, adaptación y posibles colisiones en caso de utilizar adicionalmente accesorios originales o accesorios de otro fabricante.

Tratar los tornillos de acero inoxidable antes del montaje con lubricante de uso comercial.

Las instrucciones también se pueden descargar en PDF en la tienda online de Touratech.

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte in base allo stato della conoscenza attuale. Si escludono diritti di rivalsa riguardo la correttezza. Modifiche tecniche riservate.

La preghiamo di rispettare l'ordine delle singole fasi di lavoro.

Touratech non si assume nessuna responsabilità per componenti montate erroneamente e dei danni che ne possono conseguire a persone e beni!

Attenersi alle disposizioni del codice della strada nazionale nonché alle direttive CE/ECE e ulteriori normative in vigore nel vostro paese. A montaggio eseguito sottoporre a collaudo tempestivo le componenti soggette a omologazione presso il vostro istituto di collaudo e provvedere alla registrazione nella documentazione del veicolo!

Controllare tutti gli avvitamenti dopo 50 km e riserrare qualora necessario!
Coppie di serraggio standard in NM per avvitamenti con classe di resistenza 8.8!
Per le coppie di serraggio speciali chiedere presso l'officina specializzata!

Prestare attenzione poiché in seguito al montaggio di valigie, barre anticaduta, ribassamenti delle pedane (pilota e passeggero), allargamento rivestimento cavaletto laterale, spoiler frontali e proteggimotore la libertà di inclinazione della moto potrebbe venire limitata!

In caso di modifiche a carenatura/avancorpo/manubrio/elementi di rivestimento ecc., controllare che cavi, condotti dei freni, cavetti dell'acceleratore e della frizione durante il montaggio vengano posati nuovamente in modo corretto, consentendo una totale libertà di sterzata verso destra/sinistra. Verificare il libero movimento di tutti gli elementi funzionali!

In caso di interventi sull'impianto elettrico scollegare sempre la batteria!

Si consiglia di applicare una pellicola protettiva tagliata a misura nelle zone a rischio di urto contro sassi!

Gli interventi sull'impianto dei freni e sulle sospensioni del telaio di regola dovrebbero essere eseguiti da un'officina specializzata!

Carico massimo del telaio portaborse 5 kg! Telaio portaborse ZegaPro TC 10 kg!

In caso di ulteriore utilizzo di accessori originali o accessori di altri costruttori, verificare la libertà di movimento, l'idoneità e la possibilità di collisioni!

Prima del montaggio, trattare le viti in acciaio inox con un comune lubrificante disponibile in commercio.

Le istruzioni di montaggio sono disponibili anche per il download in formato PDF sul Touratech Webshop.



new ideas for motorbikes

TOURATECH



Montageanleitung | Mounting instructions | Instructions de montage Instruzioni de montaggio | Instrucciones de montaje

01-390-0083-0 Zusatzscheinwerfer Nebel rechts Suzuki DL650 bis 2011



Lieferumfang:

1x Nebelscheinwerfer rechts
1x Halterung rechts
1x Kabelsatz
1x Montagematerial

Contains:

1 x Fog light right
1 x Light bracket right
1 x Wiring kit
1 x Mounting material



Achtung! Wichtige Hinweise

Klemmen Sie bei den Arbeiten stets die Batterie ab.

Attention: important tips, explanations

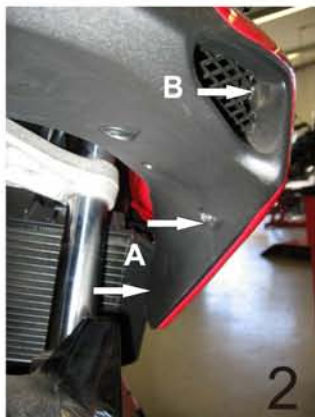
Disconnect the motorcycle battery during installation.

Demontage der Seitenverkleidung

1.) Entfernen Sie zur einfacheren Verlegung des Kabelbaums die linke Seitenverkleidung, indem Sie die in Bild 1 bezeichneten Schrauben entfernen. Die Verkleidungsteile sind teilweise auch einfach nur gesteckt. Entfernen Sie die Verkleidungsklipps (A), welche in Bild 2 bezeichnet sind, indem Sie diese in ihrem Mittelpunkt nach innen drücken, wodurch Sie sie herausnehmen können. Schrauben Sie auch die Schraube (B) in Bild 2 heraus.

Removal of side fairings

1.) Remove the the left side fairing for easier access to route the wiring. Remove the in photo 1 marked screws. At some points fairing pieces are simply snapped in place. Remove the fairing clips (A) shown on photo 2 by pressing the middle point inwards to remove them. Remove also the screw (B) shown on photo 2.



Wenn Sie die Schrauben der Seitenverkleidung entfernt haben, ziehen Sie diese im vorderen Bereich leicht nach außen, so dass Sie an die Schraube herankommen, welche in Bild 3 gezeigt wird. Schrauben Sie auch diese heraus. Nun können Sie die Verkleidung abnehmen. Achten Sie dabei darauf, dass die eingesetzten Aufsetzmutter nicht verloren gehen.

After the removal of side fairing screws pull the fairing in front area slightly outside in order to get to screws shown on photo 3. Fairing can now be removed. Make sure not to loose the body panel clip nuts.

Please review also Suzuki manual for fairing removal.



Vormontage des Scheinwerfers an der Halterung:

1.) Montieren Sie den Scheinwerfer an die Halterung. Verwenden Sie dazu die im Lieferumfang enthaltenen Sechskantschrauben M6x12, eine U-Scheibe M6 groß und eine U-Scheibe M6 klein. Verwenden Sie die U-Scheibe M6 groß auf dem Langloch. Ziehen Sie die Schrauben noch nicht fest, damit Sie die Leuchte noch einstellen können.

Light assembly on the light bracket:

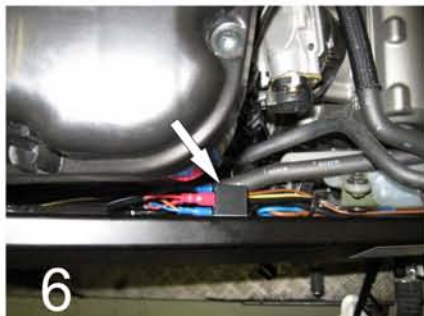
1.) Instal the light on the light bracket using supplied screws M6x12, one washer M6 large and one washer M6 small. Use the large washer M6 on the elongated hole. Light still needs to be adjusted so do not tighten screws yet.





Montage der Elektronik:

1.) Verlegen Sie als nächstes den im Lieferumfang enthaltenen Kabelsatz von der Batterie ausgehend, nach vorne. Verlegen Sie ihn entlang des original Kabelbaums. Befestigen Sie das schwarze Relais mit dem aufgetragenen Klebestreifen am Rahmen (wie in Bild 6 gezeigt) in der Nähe der Batterie. Schließen Sie das rote und braune Kabel noch nicht an die Batterie an.



2.) Verlegen Sie den Kippschalter zum Ein- und Ausschalten des Nebellichts auf die linke Seite Ihres Lenkers. Befestigen Sie ihn mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen Halterung aus eloxiertem Aluminium. (Bild 7) Achten Sie beim Verlegen des Kabels darauf, dass die Lenkfreiheit nicht eingeschränkt wird und sich das Kabel nicht verfangen kann. Um die Verbindung zwischen dem Kippschalter und der Stromversorgung zu erreichen, benutzen Sie bitte den Kabelabzweiger. Da das Motorrad mit einem Standlicht ausgestattet ist, ist es unvorteilhaft mit dem Abzweiger auf das Abblendlicht zu gehen. Verwenden Sie statt dessen das orange Kabel mit dem durchgehenden grünen Strich (ab und zu erscheint auch ein grüner Ring). Um sicher zu gehen, dass sie das richtige Kabel haben, messen sie vorsichtshalber den Strom bei eingeschalteter bzw. Abgeschalteter Zündung. Bei abgeschalteter Zündung darf kein Strom vorhanden sein.

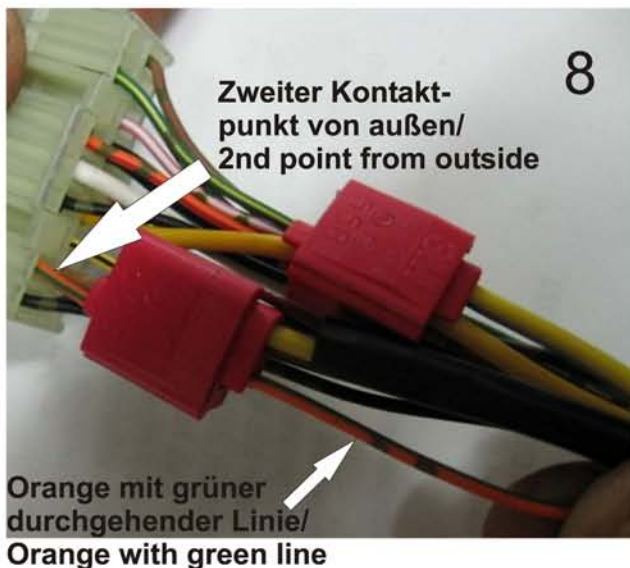


Wiring:

1.) Route the wiring loom from battery towards the front along the original wiring loom. Leave the fuse holder accessible near the battery. Attach the relay with adhesive strip on the frame near battery as shown on photo 6. Do not connect the brown and red cables to battery yet.

2.) Route the light switch to the handlebar left side. Attach it with supplied bracket as shown on photo 7. Make sure wires have enough length for full left & right turns and do not rub or get squeezed or caught on other parts.

Small scotslock wire connector is used to supply power to the switch. Motorcycle has parking light which offers good switched power source. Use the orange wire with green stripe (occasionally wire appears with green ring). To be certain, measure with power switched on and off. No power should be available when switched off.



Setzen Sie den Kabelabzweiger an das orange-grüne Kabel, sowie an die Leitung, welche vom Kippschalter kommt (gelbes Kabel mit Isolierschlauch) und Verschießen Sie ihn.

Connect the yellow wire from the switch with supplied connector to the orange-green wire. (Lower connector on photo 8; other connector is used for HID light)

Wire is the second connection point from outside. Orange wire with green stripe.

(Der andere im Bild Gezeigte Kabelabzweiger ist für das Xenonlicht Vorgesehen)



new ideas for motorbikes

TOURATECH



Montageanleitung | Mounting instructions | Instructions de montage Instruzioni de montaggio | Instrucciones de montaje

01-390-0083-0 Zusatzscheinwerfer Nebel rechts Suzuki DL650 bis 2011



9

3.) Verlegen Sie nun noch das Anschlusskabel für den Scheinwerfer auf die linke Seite Ihres Motorrads. Achten Sie auch hier darauf, dass die Lenkfreiheit nicht beeinträchtigt wird. Es ist von Vorteil, die Leitung, wie in Bild 9 gezeigt hinter der Kühlerleitung zu verlegen und sie dort zusätzlich mit einem Kabelbinder zu fixieren. Dadurch wird die Gefahr der Lenkbeeinträchtigung gemindert.

3.) Route the wires then to the fog light on the left side of the bike. Make sure wires do not interfere with moving parts like steering. It is also recommended to route the wires behind the radiator and secured with cable ties.



10

4.) Montieren Sie nun wieder die Seitenverkleidung in umgekehrter Reihenfolge der Demontage. Lassen Sie die Schrauben, welche im Bild 10 bezeichnet sind weg, da hier nun die Halterung für Ihren Nebelscheinwerfer befestigt wird.

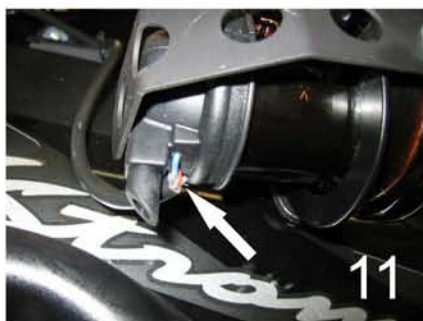
4.) Reinstal now the side fairings in reverse order. Do not instal the screws shown on photo 10. The fog light will be installed at these points.

Montage:

Light Installation:

1.) Montieren Sie nun die Halterung des Scheinwerfers an Ihrem Motorrad. Verwenden Sie dazu die im Lieferumfang enthaltenen Schrauben M5x20 zusammen mit den U-Scheiben M5 groß. Schrauben Sie die Halterung, wie in Bild 10 gezeigt an.

1.) Instal the light bracket on the motorcycle using supplied screws M5x20 with washers M5 as shown on photo 10.



11

2.) Um den Scheinwerfer elektronisch anschließen zu können, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand in die Gummiabdichtung, so dass Sie das Kabel durchziehen können. Entfernen Sie die schwarze Isolierung des Kabels so weit, dass die zwei einzeln isolierten Litzen lang genug sind, um sie durch die Gummiabdeckung ziehen und mit Kabelverbinderschuh ausstatten können.

2.) Poke through the small round wire holes under the rubber cap (arrow photo 11; the larger opening is vent hole). Peel appropriate length of the black protective tubing from the cable (long enough to accommodate cable connectors and reach the bulb) and push the two wires through the holes.



12

3.) Nachdem Sie die Kabelverbinder angebracht haben, können Sie die Schuhe, wie in Bild 12 anschließen. Ziehen Sie nun noch die Gummikappe über den Scheinwerfer.

3.) After attaching the wire connectors, connect the red wire to white wire that comes off the bulb. Blue ground wire is attached to the side of the light as shown on photo 12.

4.) Überprüfen Sie als nächstes die Funktion des Nebelscheinwerfers. Schließen Sie dazu das Motorrad wieder an die Batterie an. Zusätzlich schließen Sie nun auch die zwei für den Scheinwerfer relevanten Kabel an (rotes Kabel Pluspol; braunes Kabel Minuspol). Bei eingeschalteter Zündung sollte sich der Scheinwerfer nun ein und ausschalten lassen. Bei abgeschalteter Zündung sollte sich der Scheinwerfer nicht einschalten lassen.

4.) Connect again the battery cables as well as the fog light wiring loom red cable to battery positive terminal and brown cable to battery negative pole. Make sure the fuse is properly inserted in the fuse holder. Fog light should now work only when ignition is turned on.



5.) Bei korrekter Funktion des Scheinwerfers muss dieser noch justiert werden. Das erreichen Sie über die zwei Sechskantschrauben und die zwei Linsenkopfschrauben, welche in Bild 13 bezeichnet sind. Stellen Sie den Scheinwerfer so ein, dass er entgegenkommende Fahrzeuge nicht blendet. Kontaktieren Sie bei Fragen zum Einstellen des Scheinwerfers auch eine Werkstatt Ihres Vertrauens.

5.) Adjust the aim of the fog light. Light can be adjusted vertically and horizontally by loosening the two dome head screws as shown on photo 13 and by turning the light by hand. Tighten screws after the light has been adjusted.

6.) Fixieren Sie das Kabel des Scheinwerfers noch mit Kabelbindern an der Halterung (Bild 14)

6.) Secure light cable additionally with supplied cable ties (photo 14).

7.) Überprüfen Sie vor Ihrer nächsten Fahrt alle von Ihnen an Ihrem Motorrad veränderten, an- oder umgebauten Teile auf Funktion, Festigkeit und/oder Leichtgängigkeit. Verwenden Sie außerdem bei Schraubenverbindungen (außer bei Verkleidungsschrauben) einen Schraubenkleber.

7.) Check the proper function and tightness of all affected parts before your first ride and then in regular intervals. The use of medium strength thread locking compound is recommended with fasteners.



Viel Spaß ...